



University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed
جامعة وهران 2 محمد بن أحمد

Journal of



Traduction et Langues

Volume: 18

Issue: 01

Year: 2019

Journal of Translation and Languages Volume: 18 Issue: 01 - August 31st, 2019

Revue Traduction et Langues Volume: 18 Numéro: 01 - 31 Août 2019

مجلة الترجمة واللغات مجلد: 18 عدد: 01 - 31 أوت 2019

ISSN (Print): 1112-3974

EISSN (Online): 2600-6235

Revue de Traduction et Langues

<http://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/155>

Revue Traduction et Langues (Journal of Translation and Languages) is an international, double-blind peer-reviewed, biannual and free of charge, open-access journal edited by University of Mohamed Ben Ahmed Oran2. The journal publishes original research and survey articles in the fields of Translation and Interpreting studies, Languages and Linguistics, Discourse Analysis, Letters, Arts and culture from theoretical and practical perspectives. The journal aims at promoting international scholarly exchanges among researchers, academics and practitioners to foster intercultural communication by providing insights into local and global languages and cultures. The journal is distinguished by its oscillation between subjects relevant to languages and translation as well as its plurilingual orientation. The journal is not reserved only to translation but it is directed to the two fields separately, sometimes overlapped. The journal is published twice a year starting from 2010, the first was edited in 2002 one issue a year. Our journal accepts original papers, reports and reviews in Arabic, English, French, Spanish, German, and Russian. This journal is published in both print and online versions. The online version is free access and downloadable. All original and outstanding research papers are highly accepted to be published in our International Journal.

Scope and Subject Coverage

The Topics related to this journal include but are not limited to:

- Translation and interpreting studies
- Language and Linguistics
- Discourse Analysis
- Literature and Culture
- Cross- Cultural Studies

Editor in Chief:

Prof. Dr. Ouahmiche Ghania –Algeria

**University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed
Publisher**



**ISSN (Print):
1112 – 3974**

**EISSN (Online):
2600 – 6235**

Contact & Support :

translang.journal@univ-oran2.dz
translang.journal@gmail.com

**LEGAL DEPOSIT:
1112/3874***

Editorial Board

Pr. Ghania Ouahmiche	University of Oran2- Algeria
Pr. Nesi Hilary	Coventry University-United Kingdom
Pr. Alejandro Carmona Sandoval	International University of Valencia- Spain
Pr. Andrew Charles Breeze	University of Navarre-Spain
Pr. Naima Hachad	American University-United States
Pr. Viktorovich Ragulin Andrey	Bashkir economical and legal technical school- Russia
Pr. François Rastier	National Institute of Oriental Languages and Civilizations INALCO-France
Pr ; Antonio Bueno García	University of Valladolid-Spain
Pr. Madhubala Bava Harji	University of Multimedia-Malaysia
Pr. Thomas Tinnefeld	University of Applied Sciences Saarlandes - Germany
Pr. Nicolas Jacobs	Oxford University-United Kingdom
Pr. Nicolas Froeliger	University Paris Diderot-France
Pr. Hamdan Jihad	University of Jordan- Jordan
Pr. Bárbara Arizti Martín	University of Zaragoza –Spain
Dr. Ashraf Salih Mohamed	University of Averroes- Netherlands
Pr. Jorge diaz cintas	University College London- United Kingdom
Pr. Hamiche Abdelhak	University Hamad Ben Khalifa- Qatar
Pr. Isabelle Despres	University of Grenoble- France
Pr. Pierre Fonkoua	University of Yaoundé- Cameroun
Pr. Barake Rima	Lebanese University- Lebanon
Pr. Mourad Yelles	National Institute of Oriental Languages and Civilizations INALCO-France
Pr. Cortier Claude	University of Lyon- France
Pr. David Douyere	University of Tours- France
Pr. Yasmine Barsoum	French University of Egypt- Egypt
Dr. Kariné Grigoryan Doïmadjyan	Yerevan Brusov State University of Languages and Social Sciences-Armenia
Dr. Soliman Abd El-Wahed Yousef Ibrahim	University of Suez Canal- Egypt
Pr. Coates Richard	ACE - Arts and Cultural Industries-United Kingdom
Dr. Alexandre Dubé-Belzile	UQO University- Canada
Dr. Mohamed Zubair Abbasi	International Islamic University-Islamabad- Pakistan

Dr. Karine Grigorevna Chiknavero

Dr. Yaser Natour

Dr. Ludwig Christian

Dr. Suhair Al Alami

Dr. Mogorrón Huerta Pedro

Dr. Ömer Ishakoglu

Pr. Héba Medhat Lecocq

Pr. Matthieu Marchadour

Pr. Aamir Zaheer

Dr. Anna Maria Di Tolla

Dr. Abdelkerim Benslim

Dr. Mohamed Ismail Mohamed Mursaleen

Pr. Sandeep Sharma

Pr. Shiyab Said

Pr. Lorella Sini

Dr. Barbara J. Rumbinas

Dr. Shruti Das

Pr. Idri Nadia

Pr. Thi Thanh Thuy Đang

Pr. Flayyih Mudhhi Al-Samrai

Dr. Mohamed Réda Boukhalfa

Pr. Maribel Peñalver Vicea

MGIMO University- Russia

University of Jordan- Jordan

University of Bielefeld-Germany

University of Ghurair - United Emirates

University of Alicante- Spain

Istanbul University- Turkey

National Institute of Oriental Languages and
Civilizations INALCO-France

University of Rennes 2-France

National University of Modern Languages,
Islamabad, Pakistan

University of Naples "L'Orientale", Italy

University of Aïn Témouchent-Algeria

The Maldives National University- The
Maldives

GB Pant Memorial Govt P.G College

GBPMGPGC-India

Modern and Classical Language Studies,
Satterfield Hall Kent State University United
States

University of Pise - Italy

King Khalid University-Saudi Arabia

Berhampur University-India

University of Béjaia- Algeria

National University of Vietnam- Hanoi

Al-Madinah International University

Abou kacem- Saad Allah Algiers2 University-
Algeria

Alicante University-Spain

.....
Secretary1: Dr. Yahia Bey Youcef - University of Oran1 - Algeria
.....

People's Democratic Republic of Algeria
Ministry of Higher Education and Scientific Research



Revue Traduction et Langues Volume 18 Numéro 1 - 31 Août 2019
Journal of Translation and Languages Volume 18 Issue 1-31st 2019
ISSN: 1112 – 3974 – EISSN: 2600 – 6235

Editor in Chief:

Prof. Dr. Ouahmiche Ghania –Algeria

Translang.journal@univ-oran2.dz

University of Oran2- Bir El Djir- Belgaid -31000 Oran, Algeria. Tel: +213 (0) 41 611257.

Fax: +213 (0) 41 611257.

Secretary1: Dr. Yahia Bey Yousef

yahia-bey.youcef@yahoo.fr

B.P 1524, El M'Naouer -31000 Oran, Algérie. Tel: +213 (0) 41 611257.

Secretary2: Dr. Bouguebs Radia

bouguebs@yahoo.fr

Ville Universitaire, Ali Mendjeli Constantine 25000 Algérie. Tel: +213 (0) 31-78-60-61

Contributors to TRANSLANG are requested to read carefully the Authors' Guide, Instructions for Authors and the Template before submitting their papers. These documents are included in our page on the platform: [http:// www. asjp. cerist. dz/en/ Presentation Revue/155](http://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/155)

© All rights reserved, no part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in electronic, photocopying, or otherwise without the prior written permission of the Publishers.

Contents/Sommaire/Inhalt/ Sumario/Оглавление/الفهرس

1	La Communication dans le Contexte Scolaire Libanais : vecteur de motivation des ense Dr. GHARIB Yvette & Dr. RACHED Patricia, Université Saint-Joseph de Beyrouth – Liban	8
2	Blended Learning Impact on EFL Readers’ Ability to Summarize and Respond to Narrative Texts Dr. BOUGUEBS Radia, École Normal Supérieure Assia Djebbar Constantine 3-Algeria	22
3	King Arthur 'Dux Bellorum': Welsh Penteuilu 'Chief of the Royal Host' Pr. BREEZE Andrew Charles- University of Navarre- Spain	38
4	Les Faces de la Trahison dans le Processus Traductionnel KHERROUB Mohand Ou Yahia- Université de Tizi-Ouzou Mouloud Mammeri -Algérie	56
5	A Critical Evaluation of Venuti’s Domestication and Foreignization Theory of Translation CHOUIT Abderraouf University of Mentouri Brothers Constantine 1- Algeria	72
6	Mise en Scène de la Violence et Enjeux Intertextuels dans À Quoi Rêvent les loups de Yasmina Khadra BOUAZZA Merahia, Université Mohamed-Ben Ahmed Oran 2-Algérie	83
7	The Impact of EFL Algerian University Students’ Attitudes on Literary Texts Reading Motivation: The Case of Second Year English Students at Setif 2 University MELLIT Djihane & Dr. IDRI Nadia- University of Abderrahmane Mira Bejaia-Algeria	98
8	Towards a Dynamic Approach to Assessing Students’ Critical Thinking Skills in Higher BENMOUHOUB Lydia & Dr. BOUKHEDIMI Yasmine, University of Abou Kacem Saad Allah Algiers 2-Algeria	115
9	Omission and Imagery in Hemingway’s “Up in Michigan,” Carver’s “Chef’s House,” Ford’s “Rock Springs,” and Mason’s “Residents and Transients” BOUDJERIDA Messaouda, University of Abou el Kacem Saâdallah Algiers 2- Algeria	129
10	Protestant Fundamentalists’ Political Theology in the Evolution-Creationism Controversy in America’s Public Schools CHERIET Khenssa, University of Skikda 20 Août 1955 -Algeria	146
11	Nouvelles technologies et Mémoires de Traduction : quel apport pour la Traduction Spécialisée ? DEBBI Samia& Dr. KHELLIL Lamia, Université de Abou Kacem Saad Allah Alger 2 – Algérie	161

12	Theoretical Framework of ESP: The Major Case Studies in the Hotel Industry and Translation as Necessary Input MERINE Asma & Pr. BOULENOUAR Mohamed Yamine- University of Sidi Bel Abbes Djilali Liabes -Algeria	177
13	Retrenchment and Obama Iraq Policy MESSEDED Moustafa, University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed -Algeria	191
14	المثال في الترجمة: ماهيته، أنواعه وخصائصه <i>The Example in Translation: its essence, types and characteristics</i> د.دريس محمد أمين Dr. DRISS Mohamed Amine, جامعة مصطفى اسطمبولي معسكر -الجزائر University of Mascara Mustapha Stambouli -Algeria	202
15	الفروق اللغوية في ترجمة الأسماء الحسنى في القرآن الكريم <i>Shades of Meanings in Translating the Most Beautiful Names in the Holy Quran</i> لطرش محمد لمين LATRECHE Mohammed Lamine, جامعة الإخوة منتوري قسنطينة-الجزائر University of Constantine1 Frères Mentouri –Algeria	223

The views and ideas expressed in these papers published in the journal of Traduction et Langues are those of their authors and they do not necessarily reflect the views of the editor - in-chief, the associate editors, or the members of the editorial board. Nor do they necessarily reflect the publishers' views.

EDITORIAL

Amidst the palpable goals of modern trends to language teaching is the development of students' higher order thinking skills; an important pillar of competency development that gives for the formation of reliable future generations in their respective domains. The present issue is an anthology of rich themes ranging from pure linguistic studies, literary quests, and didactic issues reaching to translation dilemmas. In relation to this latter, authors contemplate the ironic treachery that the translator is vulnerable to while immersed in the translation activity without being conscious about. In the same line, some works discuss the role of technology in the advancement of the translation activity especially with the vast spread of technology use and usage. The translation act entails caring about the way proverbs, slogans, and idioms are transported from the original to the target language; hence, the use of examples is necessary a point that is devoted enough space in this issue. Literary papers discuss the inclusion of some techniques in writing that some authors refer to in order to pass the message as well as some up to date themes that are observed in modern communities like the phenomenon of violence. The field of didactics is devoted due space as well through a variation of research themes that touch upon methods and techniques of critical thinking assessment and issues related to ESP in integration with translation studies.



Prof. Dr. Ouahmiche Ghania